

BÁO CÁO NHANH #142 - Hoạt Động Ứng Phó và Khôi Phục liên quan đến COVID-19

Sau đây là thông tin về hoạt động ứng phó của Thành Phố San José nhằm làm giảm tốc độ và sự lây lan của COVID-19 cũng như hỗ trợ cho các cộng đồng có nguy cơ cao nhất của chúng ta.

NGUỒN:

Thành Phố San José
Trung Tâm Điều Hành Hoạt Động Ứng Phó Khẩn Cấp

Liên Lạc:

Carolina Camarena/Colin Heyne, Đường Dây Liên Lạc Truyền Thông Thành Phố San José:
408-535-7777
Trung Tâm Liên Lạc Khách Hàng Thành Phố San José: 3-1-1 or 408-535-3500

Email:

Tin Tức/Truyền Thông: EOC_PIO@sanjoseca.gov

Cư Dân: 311@sanjoseca.gov

Doanh Nghiệp: covid19sjbusiness@sanjoseca.gov

Tổ Chức Bất Vụ Lợi: covid19sjcbo@sanjoseca.gov

NGÀY/GIỜ BÁO CÁO: Ngày 13 tháng Giêng, 2021, 2:00 giờ chiều

[Quận Hạt Santa Clara](#) hiện đang thực thi [Lệnh Ở Nhà Cho Từng Vùng](#) của tiểu bang. Lệnh này sẽ vẫn có hiệu lực cho đến khi được cơ quan y tế bãi bỏ. Góp phần chung tay ngăn chặn sự lây lan của COVID-19 và bảo vệ hệ thống chăm sóc sức khỏe của chúng ta. Điều quan trọng nhất là hãy ở nhà càng nhiều càng tốt và không tụ tập với những người khác bên ngoài hộ gia đình của quý vị. Nếu quý vị đang vận hành công việc thiết yếu hoặc thực hiện công tác thiết yếu xin vui lòng đeo khẩu trang và giữ khoảng cách sáu feet với mọi người.

Cập Nhật của Quản Đốc Thành Phố cho Hội Đồng: Quản Đốc Thành Phố Dave Sykes đã giới thiệu một [bản cập nhật đến Hội Đồng Thành Phố trong Mục 3.1](#) ngày hôm qua, ngày 12 tháng Giêng, về hoạt động ứng phó của Thành Phố với COVID-19. Dave và các viên chức của Trung Tâm Điều Hành Hoạt Động Ứng Phó Khẩn Cấp (Emergency Operations Center - EOC) đã cung cấp thông tin về các Lệnh Y Tế Công Cộng gần đây và tình trạng của vắc-xin; Đạo

Luật Ngân Sách Bổ Túc Cứu Trợ và Ứng Phó với Coronavirus năm 2021, và bản cập nhật về Phân Phát Thực Phẩm trong kỳ nghỉ đông. Quý vị có thể xem toàn bộ cuộc họp của Hội Đồng Thành Phố trên [Kênh YouTube của Thành Phố](#).

Cập nhật từ Cơ Quan Dịch Vụ/Điều Hành Hoạt Động của Thành Phố San José

- **Hội Đồng Thành Phố San José:** Hội Đồng Thành Phố sẽ không tổ chức cuộc họp Hội Đồng vào Thứ Ba, ngày 19 tháng Giêng.
- **Tòa Thị Chính Thành Phố San José, Các Văn Phòng của Thành Phố Sẽ Đóng Cửa Vào Ngày 18 Tháng Giêng :** EOC của Thành Phố sẽ tiếp tục hoạt động trong khi hầu hết các dịch vụ không thiết yếu của Thành Phố sẽ đóng cửa nhân ngày lễ Martin Luther King Jr. Các dịch vụ tiện ích và an toàn công cộng sẽ hoạt động trong suốt kỳ nghỉ lễ này.
 - **Trung Tâm Liên Lạc Cho Khách Hàng (San José 311):** Trung Tâm Liên Lạc Cho Khách Hàng của Thành Phố sẽ đóng cửa vào ngày 18 tháng Giêng. Hệ thống trả lời điện thoại tự động sẽ cung cấp thông tin và hỗ trợ cho người gọi. Các yêu cầu không khẩn cấp cần theo dõi sẽ được chuyển đến sở ngành thích hợp và được xử lý trong giờ mở cửa.
 - **Dịch Vụ Nhận Sách Nhanh của Thư Viện Công Cộng San José:** Thư Viện Công Cộng San José (San José Public Library, SJPL) đã tạm thời cắt giảm giờ hoạt động của dịch vụ [Nhận Sách Nhanh\(Express Pickup\)](#) xuống từ Thứ Ba-Thứ Bảy từ 2 giờ trưa đến 6 giờ chiều, trong suốt thời gian [trạng thái ở Mức Độ Màu Tím của Quận Hạt](#). Dịch vụ Nhận Sách Nhanh sẽ không hoạt động vào ngày 18 tháng Giêng. Dịch vụ thư viện trực tuyến eLibrary vẫn luôn mở cửa tại www.sjpl.org.
 - **Các Trung Tâm Sinh Hoạt Cộng Đồng và Công Viên Khu Vực của San José:** Các trung tâm sinh hoạt cộng đồng của thành phố vẫn đóng cửa do đại dịch hiện nay. Các công viên sẽ không đóng cửa vào ngày 18 tháng Giêng. Cư dân được khuyến cáo nên tuân theo các lệnh về giữ khoảng cách thân thể của Quận Hạt Santa Clara, tránh tụ tập hoặc tham gia vào các hoạt động nhóm và tuân thủ tất cả các quy định y tế của quận hạt và tiểu bang trong khi sử dụng công viên, đường mòn, không gian mở và các tiện ích khác của công viên. Nắm rõ thông tin về ngày [đóng cửa theo mùa](#).
 - **Dịch Vụ Thu Rác Và Thu Tái Chế:** Lịch thu gom của dịch vụ rác và tái chế vào Thứ Hai, ngày 18 tháng Giêng, sẽ diễn ra như thường lệ. Cư dân có thể liên lạc với công ty rác, tái chế hoặc cắt tỉa sân vườn của mình để báo cáo về việc lỡ hẹn thu gom, xe đầy rác bị hỏng hoặc để thay đổi kích thước xe đầy. Truy cập www.sjenvironment.org/lookup để tìm địa điểm của các công thu thu gom rác.
- **Ngân Quỹ Cứu Trợ Coronavirus - Hiện Cung Cấp Thêm Trợ Giúp:** Chính quyền Liên Bang đã thông qua một [quỹ cứu trợ coronavirus](#) nữa để trợ giúp người dân bị ảnh hưởng của đại dịch. Ngân quỹ cứu trợ này [trợ cấp tiền mặt](#), [trợ cấp thực phẩm](#) bổ sung, và bảo vệ người thuê nhà khỏi [bị trục xuất](#). [“Các hộ gia đình tình trạng di trú hỗn hợp”](#)

(gia đình có các thành viên không có giấy tờ) bây giờ có thể hội đủ điều kiện để nhận được khoản trợ cấp mà họ đã không thể nhận được trong đợt đầu tiên ([Đạo Luật CARES](#)) vào mùa xuân. Trợ cấp cho [doanh nghiệp](#) cũng có sẵn.

- **Khảo Sát Hỗ Trợ Cư Dân và Cộng Đồng do COVID-19:** Bởi vì COVID-19 tiếp tục gây tác động đến cộng đồng của chúng ta, Thành Phố San José cam kết giúp đỡ tất cả cư dân. Chúng tôi muốn biết thêm về tác động của COVID-19 đối với cuộc sống của cư dân và cách thức chúng tôi có thể hỗ trợ cộng đồng tốt nhất trong thời gian khó khăn này. Mục tiêu của chúng tôi là xác định những nhu cầu lớn nhất, sử dụng lăng kính công bằng để ưu tiên các cư dân và/hoặc các nhóm dân cư bị tác động nhiều nhất. Thông tin này sẽ giúp chúng tôi lập kế hoạch để làm thế nào hỗ trợ tốt nhất các cộng đồng cần phục hồi nhất. Cuộc khảo sát này đã được bắt đầu vào ngày 15 tháng Mười Hai, 2020 và sẽ kết thúc vào Thứ Sáu, ngày 22 tháng Giêng, 2021. Tham gia khảo sát ngay hôm nay:
 - [Tiếng Anh](#)
 - [Tiếng Việt](#)
 - [Tiếng Tây Ban Nha](#)
 - [Tiếng Hoa](#)
- **Pháp Lệnh Nghỉ Ốm Có Lương Khẩn Cấp Được Kéo Dài đến hết Tháng Sáu, 2021:** Để trợ giúp người lao động bị ảnh hưởng bởi COVID-19, Thành Phố đã gia hạn [Pháp Lệnh Nghỉ Ốm Có Lương Khẩn Cấp](#) yêu cầu tất cả các doanh nghiệp hoạt động tại San José hoặc có nhân viên làm việc tại San José phải cung cấp phúc lợi nghỉ ốm có lương. Điều này có nghĩa là người lao động đủ điều kiện nhận tương đương với hai tuần được trả lương nếu họ nghỉ việc do xét nghiệm dương tính của COVID-19, đã được một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe yêu cầu cách ly kiểm dịch, người đang chăm sóc người bị COVID hoặc chăm sóc con cái do trường học hoặc cơ sở giữ trẻ đóng cửa. Bên cạnh việc được gia hạn Sắc Lệnh đó, người lao động hiện cũng có thể thực hiện các biện pháp pháp lý đối với chủ lao động của họ để thực thi theo điều khoản. Thông tin có sẵn trên [trang Nghị Phép Có Lương Của Bộ Công Chánh](#).
- **Gia Hạn Thanh Toán Thuế Doanh Nghiệp Do Hoàn Cảnh Khó Khăn:** Các doanh nghiệp đang tìm kiếm trợ cấp do COVID-19 có thể nộp đơn xin tạm thời [gia hạn Miễn Trừ Thuế Doanh Nghiệp do Hoàn Cảnh Khó Khăn vì COVID19](#) nếu tổng thu nhập hàng năm dự kiến bằng hoặc dưới \$25,520 hoặc thu nhập hộ gia đình được điều chỉnh dự kiến bằng hoặc dưới \$51,040 cho năm 2020. Tất cả các doanh nghiệp được chấp thuận hưởng miễn trừ này sẽ phải gửi thông tin thuế năm 2020.
- **Khoản Vay Chương Trình Bảo Vệ Phiếu Lương Của Liên Bang (Paycheck Protection Program - PPP):** Các ngân hàng và tổ chức tài chính phát triển cộng đồng hiện đang tiếp nhận đơn ghi danh vay PPP sửa đổi thuộc dự luật khuyến khích liên bang. Chương trình này cung cấp nguồn tài nguyên quan trọng cho các doanh nghiệp nhỏ và một số tổ chức phi lợi nhuận vì các khoản vay có thể được chuyển đổi thành trợ cấp nếu chi tiêu số tiền theo các quy tắc của liên bang. Doanh nghiệp nên xác định một đơn vị cho vay dự phần, thu thập các tài liệu cần thiết và nộp đơn càng sớm càng tốt. Để tăng cơ hội nhận khoản vay, Thành Phố khuyến khích các doanh nghiệp nhận trợ giúp miễn phí về việc nộp đơn từ các đối tác cộng đồng như [Trung Tâm Phát Triển Tiểu](#)

[Doanh Nghiệp \(Small Business Development Center - SBDC\)](#), [AnewAmerica](#), [Cơ Quan Phát Triển Doanh Nghiệp Thiểu Số \(Minority Business Development Agency - MBDA\)](#) hoặc [SCORE](#). Dự luật kích thích kinh tế của liên bang mới cũng bao gồm việc tái phát động chương trình tài trợ cho Khoản Vay Khắc Phục Thảm Họa và Tồn Thất Kinh Tế (Economic Injury Disaster Loan, EIDL), cung cấp khoản tiền lên đến \$10,000 cho các doanh nghiệp đủ điều kiện trong cộng đồng có thu nhập thấp. Thông tin về khoản trợ cấp EIDL có thể được tìm thấy trên [trang mạng của National Foundation for Independent Business](#).

- **Trợ Cấp Thất Nghiệp Do Đại Dịch:** Dự luật kích thích kinh tế của liên bang kéo dài chương trình Trợ Cấp Thất Nghiệp do Đại Dịch \$300 mỗi tuần đến hết ngày 14 tháng Ba, 2021. Phạm vi được mở rộng bao gồm người lao động tự do, lao động theo yêu cầu và những người làm việc theo cách phi truyền thống khác. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập [trang mạng của Sở Phát Triển Việc Làm California \(Employment Development Department - EDD\)](#).
- **Hỗ Trợ Các Tiểu Doanh Nghiệp Luôn Sẵn Sàng:** Nhân viên thành phố luôn sẵn sàng cung cấp hướng dẫn và hỗ trợ bằng nhiều ngôn ngữ cho các tiểu doanh nghiệp và có thể liên lạc qua email, covid19sjbusiness@sanjoseca.gov, hoặc gọi đến số 408-535-8181.
- **Cần Tìm Tình nguyện viên cho Sự Kiện Cắt Tỉa Cây Đảm Bảo Giữ Khoảng Cách Xã Hội tại Vườn Hồng Thành Phố:** Các tình nguyện viên vẫn có thể ghi danh tham gia sự kiện cắt tỉa cây hàng năm tại Vườn Hồng Thành Phố. 3,500 bông hồng trải dài trên 5 mẫu cần những người tình nguyện cắt tỉa thường xuyên vào mỗi dịp mùa đông đến. Năm nay, sự kiện cắt tỉa sẽ diễn ra vào cuối tuần thay vì vào một ngày để đảm bảo giữ khoảng cách xã hội. Sự kiện tình nguyện kéo dài mang đến cho nhiều thành viên cộng đồng có cơ hội dành thời gian thư giãn ngoài trời tại nơi được mệnh danh là “Vườn Hồng Đẹp Nhất Nước Mỹ”. Các biện pháp an toàn phòng tránh COVID-19 sẽ được áp dụng cho tất cả các buổi tình nguyện, bao gồm yêu cầu đeo khẩu trang, giữ khoảng cách xã hội và kiểm tra triệu chứng. Sự kiện bắt đầu từ Thứ Sáu, ngày 15 tháng Giêng đến Chủ Nhật, ngày 17 tháng Giêng. Yêu cầu [ghi danh trước](#). Để biết thêm thông tin, vui lòng liên lạc với ParkVolunteer@sanjoseca.gov hoặc gọi số 408-595-3483.

Cập Nhật từ Quận Hạt Santa Clara

- **Vắc-xin Covid-19 Hiện Có Sẵn cho Cư Dân Từ 75 Tuổi Trở Lên:** Bắt đầu từ hôm nay, ngày 13 tháng Giêng, Hệ Thống Y Tế Và Bệnh Viện Quận Hạt Santa Clara sẽ chích ngừa COVID-19 cho cư dân 75 tuổi trở lên tại Quận Hạt Santa Clara. Bệnh nhân của Kaiser, Palo Alto Medical Foundation và Stanford Healthcare sẽ nhận thêm thông tin từ các nhà cung cấp của họ trong những ngày tới về cách chủng ngừa vắc-xin thông qua nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của họ. Bất kỳ cư dân nào từ 75 tuổi trở lên của Quận Hạt không thuộc những hệ thống này hiện có thể lấy hẹn qua [phòng chích ngừa của tổ chức Santa Clara Valley Medical Center \(SCVMC\)](#). Các địa điểm chích ngừa của SCVMC hiện tại bao gồm Valley Health Center Gilroy, Valley Specialty Center, Valley Health Center Tully, Khu Santa Clara Fairgrounds và Berger Auditorium (1555 Berger Dr.). Yêu cầu phải lấy hẹn để chích ngừa COVID-19; các địa điểm không thể nhận các cá nhân không lấy hẹn trước. Các địa điểm chích ngừa khác ở East San

José và Mountain View sẽ được lên kế hoạch trong thời gian sớm nhất. Để biết thêm thông tin về kế hoạch triển khai và tính đủ điều kiện chích ngừa vắc-xin của Quận Hạt, vui lòng truy cập www.sccfreevax.org (có sẵn bằng [Tiếng Tây Ban Nha](#), [Tiếng Việt](#), [Tiếng Hoa](#), và [Tiếng Tagalog](#)). Hôm nay, ngày 13 tháng Giêng, Tiểu Bang đã phê duyệt chích ngừa cho những người từ 65 tuổi trở lên. Quận Hạt sẽ cung cấp thông tin về vắc-xin cho nhóm tuổi này trong những ngày tới. Thành Phố sẽ chia sẻ các cập nhật từ Sở Y Tế Cộng Đồng Quận Hạt Santa Clara khi có cập nhật mới. Xin hãy cùng chúng tôi chia sẻ những thông tin về vắc-xin từ các nguồn chính thức.

- **Nhân Viên An Toàn Công Cộng Đang Tiếp Nhận Vắc-xin:** Tính đến ngày hôm qua, ngày 12 tháng Giêng, 71% nhân viên Sở Cứu Hỏa San Jose (kể cả các Kỹ Thuật Viên Y Tế Khẩn Cấp và Trợ Y) đã được chích ngừa liều vắc-xin COVID-19 đầu tiên. Nhân viên sở cứu hỏa sẽ bắt đầu chích liều thứ hai trong tuần này. Bắt đầu từ ngày mai, ngày 14 tháng Giêng, Quận Hạt sẽ bắt đầu chích ngừa cho những nhân viên tuyến đầu tại các cơ sở chăm sóc, nhân viên thi hành luật và điều phối viên 911. Sở Cảnh Sát San Jose đang sắp xếp chích ngừa cho những nhân viên hội đủ điều kiện của họ, bắt đầu từ tuần này. Các nhân viên thiết yếu của thành phố cung cấp các dịch vụ trong xác định trong [Giai Đoạn 1B và 1C](#) sẽ được thông báo về tính đủ điều kiện tiêm phòng vắc-xin của họ trong vài tuần tới.
- **Quận Hạt Cấm Sử dụng Phòng Ăn ở Chỗ Làm để Ăn Uống hoặc Tụ Tập:** Do hoạt động này có tính chất rủi ro cao cho nên Quận Hạt Santa Clara đã ban hành [chỉ thị sửa đổi](#) cấm đi vào các phòng ăn ở chỗ làm và khu vực nghỉ ngơi ở chỗ làm để ăn, uống hoặc tụ tập. Các doanh nghiệp chỉ cho phép nhân viên ra/vào những khu vực này khi cần thiết để sử dụng các thiết bị (như máy pha cà phê hoặc tủ lạnh); để sử dụng một mình cho con bú sữa; hoặc các mục đích khác theo quy định của pháp luật. Có một số trường hợp ngoại lệ hạn chế đối với quy định này, chẳng hạn như các cơ sở chăm sóc sức khỏe và doanh nghiệp có thể trình bày lý do hợp lệ, hợp pháp tại sao họ không thể đóng cửa phòng nghỉ. Vui lòng tham khảo [tại đây để biết Các Câu Hỏi Thường Gặp \(FAQ\)](#) liên quan đến thay đổi này.

Dịch Vụ Xét Nghiệm, Truy Tìm và Hỗ Trợ liên quan đến COVID-19

Nếu quý vị cần xét nghiệm COVID-19, xin đừng do dự! Tỷ lệ xét nghiệm cao giúp xác định và ngăn chặn sự lây lan của các ca mắc COVID-19 và là một trong những yếu tố giúp quận hạt của chúng ta mở cửa lại theo các quy định mới của Tiểu Bang. Một số địa điểm xét nghiệm được nêu dưới đây, nhưng có nhiều địa điểm khác trên khắp quận hạt. Để xem danh sách đầy đủ các địa điểm xét nghiệm COVID-19 ở Quận Hạt Santa Clara, vui lòng truy cập www.sccfreetest.org hoặc gọi 2-1-1.

Quận Hạt cung cấp các phương án hỗ trợ dành cho những người có xét nghiệm dương tính hoặc đã tiếp xúc với người dương tính với COVID-19. Nếu quý vị cần trợ giúp về vấn đề thực phẩm, hóa đơn hoặc nơi trú ngụ trong thời gian cách ly hoặc kiểm dịch, xin gọi 408-808-7770 để tìm hiểu về các dịch vụ hỗ trợ từ Quận Hạt Santa Clara.

- **Cho Phép Lấy Hẹn Xét Nghiệm ở San José, Saratoga và Milpitas:** Xét nghiệm COVID-19 rất thuận tiện và dễ dàng. Quý vị có thể lấy hẹn tại các địa điểm lưu động trong thành phố trước một tuần và trước năm ngày tại Khu Santa Clara County

Fairgrounds - vui lòng truy cập www.sccfreetest.org. Các địa điểm xét nghiệm của Valley Medical Center hiện cung cấp kết quả tự động qua tin nhắn văn bản – thường là ngay sau ngày thực hiện xét nghiệm.

- **San José**
Bãi Đạp Xe A của Khu Hội Chợ Quận Hạt Santa Clara
344 Tully Rd., San José, CA 95111 (đối diện mái vòm màu xanh)
Lái xe qua, đi xe đạp đến, hoặc đi bộ vô
Thứ Hai, từ 7 giờ sáng đến 3 giờ chiều.
Thứ Ba-Thứ Năm, từ 7 giờ sáng đến 6 giờ 30 chiều.
Thứ Sáu, từ 11 giờ sáng đến 6 giờ 30 chiều.
Thứ Bảy-Chủ Nhật, từ 9 giờ sáng đến 3 giờ 30 chiều.

- **Saratoga**
Friendship Hall, 19848 Prospect Rd., Saratoga
Lái xe qua, đi xe đạp đến, hoặc đi bộ vô
Chỉ nhận những ai đã có hẹn: Thứ Năm, ngày 14 tháng Giêng, 9 giờ 30 sáng đến 4 giờ chiều.

- **Milpitas**
Milpitas Sports Center, 1325 E. Calaveras Blvd., Milpitas
Lái xe qua, đi xe đạp đến, hoặc đi bộ vô
Chỉ nhận những ai đã có hẹn: Thứ Sáu, ngày 15 tháng Giêng, 9 giờ 30 sáng đến 4 giờ chiều.

- **Địa Điểm Xét Nghiệm Đi Bộ Tới Và Không Cần Lấy Hẹn Trước:** Không cần lấy hẹn và chỉ dành cho những người không có triệu chứng:
 - **San José**
Nhà thờ Emmanuel Baptist Church
467 N. White Rd., San José, 95127
Thứ Ba-Thứ Sáu, ngày 12 đến ngày 15 tháng Giêng, 11 giờ trưa đến 5 giờ 30 chiều.

 - **Gilroy**
South County Annex (trước đây là Trường Tiểu Học Del Buono)
9300 Wren Ave., Gilroy, 95020
Thứ Ba-Thứ Sáu, ngày 11 đến ngày 15 tháng Giêng, 10 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều.

Ghi danh vô [Danh Sách Thông Báo Điện Tử Về Bản Tin để nhân](#) Báo cáo Nhanh của Thành Phố San José, và theo dõi chúng tôi tại sanjoseca.gov và @CityofSanJose trên Facebook, Twitter, Instagram và Nextdoor.

Esta información está disponible en español en www.sanjoseca.gov.

This information is available in English at www.sanjoseca.gov.

這信息將以中文提供在 www.sanjoseca.gov.

Nguy cơ nhiễm COVID-19 không liên quan đến sắc tộc, chủng tộc hay văn hóa. Ác nhân viên Thành Phố phải tuân thủ chính sách về Phân Biệt Đối Xử và Quấy Rối/Sách Nhiều, và đối xử với các đồng nghiệp và công chúng một cách tôn trọng và đàng hoàng. Bất kỳ hành động Phân Biệt Đối Xử và/hoặc Quấy Rối/Sách Nhiều nào đều coi là vi phạm chính sách và sẽ không được tha thứ.

###